

ОСЕННЯЯ МЫСЛЬ



Слова А. СИЛЬВЕСТРА
Перевод А. Горчаковой

Ж. МАСНЕ

Assez lent [довольно медленно]
[Tres mesure ритмично]

Спе-шит год уж к кон - цу, слов-но ру-чей бес-печ -
L'an fuit vers son dé - clin, com-me un ruis-seau qui pas -

- ный; он у - но - сит с со-бой блеск, теп - ло и лу - чи... Как в не -
- se, em-por - tant du cou-chant les fuy - an-tes clar-tés; et pa -

- бес-ной да - ли пти - цы, так див-ных грез ро - и ле - тят и про-па - да - ют в про -
- reil à ce-lui des oi - seaux at - tris-tés, le vol des sou-ve-nirs s'al - lan -

poco rit.
sf dim. p

dim. a tempo p

- стран-стве бес-ко-неч-ном... Спе-шит год уж к кон - цу, слов-но ру-чей бес-печ -
- guit dans l'es - pa - ce... L'an fuit vers son dé - clin, com-me un ruis-seau qui pas -

- ный.
- se.

dolce

Но час - ти - ца ду - ши все ви - та - ет е -
Un peu d'âme erre en - core aux ca - li - ces dé -

dolce

f *dim.* *p* *pp*

- ще в серд - цах увяд - ших роз и гор - тен - зий пе - чаль - ных... И мно - го снов не -
- fants des lents vo - lu - bi - lis et des ro - ses tré - miè - res; et vers le fir - ma -

pp

- сбий - ших - ся, снов и - де - аль - ных по - лет свой на - прав - ля -
- ment des loin - tai - nes lu - miè - res, un rê - ve mont en - co -

v

- ют ту - да, где свет и теп - ло. Но ча - стич - ка ду - ши все ви - та - ет е - ще...
- re sur l'ai - le des far - fums. Un peu d'âme erre en - core aux ca - li - ces dé - fants.

dolce *v* *dim.*

p *pp* *dim.*

p bien chanté et soutenu [певуче и сдер-

Из по-тускневших вод под-ни-ма-ет-ся
U-ne chan-son d'a-dieu sort des sour-res trou-

pp *sf* *p* *pp*
sf *p*

жачно]

не-сня; не пой-дем ли о-пять мы ту-да, друг, с то-бой,
-blé-es; s'il vous plaît, mon a-mour, re-pre-nons le che-min

где, об-няв-шись, бро-ди-ли мы про-шлой вес-ной по цве-
ок, tous deux, au prin-temps et la main dans la main, nous sui-

p
dim.

-ту-щей, те-ни-стой ал-ле-е пре-лест-ной! Из по-тускневших
-vions le ca-price o-do-rant des al-lé-es; и-не шам-сон d'a-

v *poco*
poco

a tempo
pp

V dim. p rall.

вод под-ни-ма - ют - ся пе - сни.
- dieu sort des sour - ces trou - blé - es.

p

Из серд-ца мо-е-го не-сет-ся песнь люб-ви!.. И в ду-
U - ne chan-son d'a-mour sort de mon cœur fer - vent qu'un A-

p pp

f

-ше у ме-ня веч-ный май рас-це-та - ет... Пу-скай по-мерк - нут
- vril é - ter- nel a fleu - ri de jeu - nes - se. Que meu-rent les beaux

più f e creso.

p

дни, пу-скай все у - ми - ра - ет, но, как ра - дост-ный гимн, сре-ди
jours! Que l'âpre hi - ver re - nais - se!.. Com-теин кут - не joy - eux dans la

p

бурь и зи-мы из серд-ца мо-е - го не_сет_ся песнь, песнь люб -
 plain - te du vent, и - не chan_son d'a - mour sort de mon cœur, de mon

rall. a tempo *pp* Poco più animato

- ви и вес - ны! О жен-щи - на, тво -
 cœur fer - vent! U - ne chan_son d'a -

- ей кра - се я песнь по - свя - ща - ю! Ты веч - ный лет - ний день, ты
 - mour vers ta beau - té sa - cré - e, Femme, im_mor_tel é - té! Femme,

веч - на - я вес - на!.. Ты сест - ра зла - той звез - ды и так же, как о -
 im_mor_tel prin - temps! Sœur de l'é - toile en feu qui, par les cieux flot -

p *V*

- на, не - из - мен - но свой свет и лу - чи раз - ли - ва -
 - tants, verse en tou - te sai - son, sa lu - miè - re do - ré -

- ешь. О жен - щи - на, тво - ей кра - се я песнь по - свя - ща - ю...
 - e; u - ne chan - son d'a - mour ver ta beau - té sa - cré - e,

cresc.

rosso a rosso animato

Ты веч - ный лет - ний день,
 Femme, im - mor - tel é - té!

ff *V rall.*

ТЫ веч - на - я вес - на!
 Femme, im - mor - tel prin - temps!